

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Binder, Bircher Peter, Bürgi, Chevallaz, Daepf, David, Deiss, Dormann, Ducret, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fischer-Sursee, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hess Otto, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jöri, Kühne, Leuba, Maitre, Marnie, Meyer Theo, Müller, Narbel, Oehler, Philipona, Poncet, Raggenbass, Ruckstuhl, Rutishauser, Savary, Schnider, Schwab, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Theubet, Tschopp, Wyss William, Zölch, Zwahlen (47)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. November 1993
Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 novembre 1993

Der Bundesrat teilt die Meinung des Motionärs, wonach die Erhaltung beziehungsweise die Verbesserung des Absatzmarktes EG für schweizerische Agrarprodukte wichtig ist. Er ist denn auch bereit, entsprechende Rahmenbedingungen zur Sicherung beziehungsweise Verbesserung dieser Exportmärkte auszuhandeln. Dies ist ein prioritäres Ziel, das auch im Rahmen der laufenden Gatt-Verhandlungen verfolgt wird. Die Absatzförderung im engeren Sinn ist hingegen die Aufgabe der Privatwirtschaft. Der Bundesrat weist darauf hin, dass es der Ernährungswirtschaft selbst obliegt, qualitativ und preislich konkurrenzfähige Produkte zu liefern und einzuführen und sich auf den Märkten zu behaupten.

Der grösste Teil der schweizerischen Agrarexporte entfällt auf verarbeitete Produkte. An erster Stelle stehen dabei Milchprodukte (insbesondere Käse). Mehr als 50 Prozent der exportierten landwirtschaftlichen Produkte der Schweiz gehen in die EG. Damit ist die Gemeinschaft der mit Abstand wichtigste Agrarhandelspartner der Schweiz. Im Bereich von Vieh und Milchprodukten bestehen infolge ihrer Bedeutung für die schweizerische Landwirtschaft seit langem bilaterale Agrarvereinbarungen mit unseren Nachbarstaaten und auch mit der EG, die den Zugang dieser Erzeugnisse zu diesen Märkten regeln. Das Freihandelsabkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EFTA) vom 22. Juli 1972 (SR 0.632.401) bildet eine Grundlage für eine harmonische Ausdehnung des Freihandels auf gegenseitiger Basis und unter Berücksichtigung der Agrarpolitiken. Ueberdies sichern im Gatt notifizierten, gegenseitigen Vereinbarungen mit der EG im Bereich des Handels mit landwirtschaftlichen Produkten unsere Exporte in die Gemeinschaft ab.

Die Ausfuhr schweizerischer landwirtschaftlicher Produkte in die EG wird durch das zurzeit bestehende grosse Preisgefälle erschwert. Die angelaufenen Reformen der schweizerischen Landwirtschaftspolitik bezwecken u. a., dieses Hindernis abzubauen. Die unter EG-Mitgliedländern geltende «*préférence communautaire*» ist nur durch den vom Bundesrat angestrebten EG-Beitritt zu erreichen.

Inzwischen ist von der Tatsache auszugehen, dass ein verbesserter Marktzutritt sowohl der Schweiz als auch der EG Vorteile bringen muss. Der Bundesrat ist bestrebt, ausgewogene, punktuelle Agrarkonzessionen von beidseitigem Interesse auszuhandeln, die mit den Resultaten der Uruguay-Runde im Einklang sein werden. Die gegenwärtige Evaluation der Verhandlungsgegenstände und die Formulierung der schweizerischen Anliegen unter Berücksichtigung der von der schweizerischen Ernährungswirtschaft vorgebrachten Argumente tragen dem Anliegen des Motionärs bereits Rechnung.

Im übrigen gilt es darauf hinzuweisen, dass die Resultate der Uruguay-Runde eine generelle Disziplinierung der Agrarhandelspolitiken aller Vertragsparteien und eine Reduzierung handelsverzerrender Praktiken (vor allem Exportsubventionen, aber auch Marktzutrittsrestriktionen und produktionsgebundene interne Stützung) bewirken. Davon würden auch die schweizerischen Exporteure gegenüber ihren Konkurrenten aus Drittländern und auf dem EG-Markt profitieren.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

93.3488

Motion Caccia
Politik der Grenzregionen

Mozione Caccia
Nuovi strumenti per la politica delle regioni di frontiera

Motion Caccia
Politique concernant les régions frontalières

Wortlaut der Motion vom 7. Oktober 1993

Der Bundesrat ist aufgefordert, einen Bundesbeschluss vorzubereiten, welcher die Grundlagen für eine neue Wirtschaftspolitik in den Grenzregionen legt. Dieser Bundesbeschluss soll die strukturellen Wirtschaftsreformen unterstützen und fördern, welche durch die Aenderung der Rolle der Grenze bedingt sind. Dieser Bundesbeschluss soll auch die negativen Folgen der zu starken oder zu häufigen konjunkturellen Schwankungen mildern.

Bei der Erarbeitung der Massnahmen ist der Bundesrat aufgefordert, die Möglichkeiten der Bildung eines Ausgleichsfonds abzuschätzen, welcher in den günstigen Zeiten mit Mitteln zu speisen wäre, die dann zur Ueberbrückung der ungünstigen Zeiten zur Verfügung ständen.

Testo della mozione del 7 ottobre 1993

Il Consiglio federale è invitato a preparare un progetto di decreto per dare avvio a una nuova politica per le zone di frontiera, onde assecondare le riforme strutturali che impone il cambiamento in atto del ruolo della frontiera e attenuare le oscillazioni troppo forti o repentine, di tipo congiunturale. Studiando gli strumenti per attuarla il Consiglio federale è invitato a valutare la possibilità di creare un fondo di compensazione, alimentato nei periodi favorevoli e da utilizzare nei periodi sfavorevoli.

Texte de la motion du 7 octobre 1993

Le Conseil fédéral est chargé de préparer un projet d'arrêté visant à mettre en place une nouvelle politique concernant les zones frontalières, afin de favoriser les réformes structurelles qu'impose le changement de rôle des frontières, et d'atténuer les fluctuations trop fortes ou trop brusques de type conjoncturel.

Le Conseil fédéral est prié d'étudier les instruments propres à appliquer cette politique et d'examiner en particulier la possibilité d'instituer un fonds de compensation qui sera alimenté pendant les périodes favorables et utilisé au cours des périodes défavorables.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Columberg, Cotti, Darbellay, David, Deiss, Ducret, Epiney, Grossenbacher, Maitre, Theubet, Wick, Zwahlen (12)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

La situazione delle regioni di frontiera è sottoposta a due tipi di dinamiche:

– quella congiunturale, che comporta assai frequenti oscillazioni delle condizioni economiche a cavallo della frontiera, da situazioni di forti rendite di posizione fino a situazioni di «*perdite*», a seconda delle disposizioni legali che vengono intro-

dotte nei Paesi confinanti e/o nel nostro o delle situazioni congiunturali dell'economia di questi Paesi;

– quella strutturale, attraverso un cambiamento del ruolo della frontiera stessa, passando successivamente da barriera, a filtro, verso una zona d'incontro sostanzialmente aperta.

Queste dinamiche provocano situazioni di disagio per l'economia, in fasce più o meno estese a cavallo del confine; il disagio può manifestarsi in modo più evidente e repentino per certi rami del commercio al dettaglio, come è avvenuto recentemente in parte del Canton Ticino, a causa dell'aumento del prezzo del carburante.

Se la ristrutturazione necessaria a causa del cambiamento del ruolo della frontiera è da assecondare e favorire, le oscillazioni troppo forti o troppo repentine sono negative per l'insieme dell'economia.

Uno strumento efficace per attenuare gli effetti delle oscillazioni e sostenere le riforme strutturali potrebbe essere costituito da un fondo di compensazione federale, alimentato nei periodi favorevoli con mezzi provenienti dalle rendite di posizione e utilizzato poi nei momenti sfavorevoli.

Si potrebbe così praticare una nuova politica strutturale, con applicazioni anche di tipo congiunturale, senza creare privilegi difficilmente compatibili con gli obblighi di solidarietà confederale.

Si tratta di preparare un decreto analogo a quello per la politica regionale.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. November 1993

Risposta scritta del Consiglio federale del 17 novembre 1993

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 novembre 1993

Il Consiglio federale è cosciente del fatto che oggi le regioni di frontiera si trovano, nel contesto del processo d'integrazione economica in Europa, di fronte ad una situazione nuova che le espone ad importanti cambiamenti resi ancora più difficili dall'evoluzione congiunturale.

Il 14 dicembre 1992, il Consiglio federale ha incaricato il DFEP di procedere ad una revisione della politica regionale come annunciato nel programma di legislatura e di preparare a tale riguardo un pacchetto di misure. Questi lavori, di cui l'UFIAML è responsabile, dovranno fra l'altro riesaminare le possibilità di cooperazione transfrontaliera dei Cantoni e delle regioni.

In seguito ad un postulato del Consigliere agli Stati Onken (Politica estera, margine di manovra concessa ai Cantoni) del 16 dicembre 1992, accettato dal Consiglio federale il 3 febbraio 1993, un gruppo di lavoro interdipartimentale è stato incaricato dal capo del DFAE di redigere un rapporto sullo stato e sulle prospettive della cooperazione transfrontaliera.

Il progetto di riorientamento della politica regionale e il rapporto in risposta al postulato Onken permetteranno di dar seguito alla richiesta dell'autore della mozione per un esame più approfondito della politica relativa alle regioni frontaliere.

Per quel che concerne la questione di istituire un fondo di compensazione, il Consiglio federale ritiene che l'attuale situazione finanziaria della Confederazione non consente la creazione di un tale strumento. Per questo motivo, il Consiglio federale non è in grado di accettare l'intervento sotto la forma vincolante della mozione.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

93.3509

Postulat Columberg

Reorganisation des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten

Réorganisation du Département fédéral des affaires étrangères

Wortlaut des Postulates vom 8. Oktober 1993

Im Hinblick auf die veränderten globalen Verhältnisse und die damit anfallenden neuen Aufgaben für die schweizerischen Aussenpolitik sowie die Notwendigkeit einer vermehrten Präsenz der Schweiz in den neuen ost- und mitteleuropäischen Demokratien wird der Bundesrat ersucht, eine diesen Anforderungen entsprechende Reorganisation des EDA durchzuführen und die eidgenössischen Räte in geeigneter Form darüber zu informieren. Dabei sind die Strukturen und Aufgabenbereiche der Missionen und konsularischen Dienste sorgfältig zu überprüfen und zeitgerecht zu gestalten.

Texte du postulat du 8 octobre 1993

Etant donné les renversements auxquels on vient d'assister à l'échelle mondiale et les tâches nouvelles qui en découlent pour la politique étrangère de la Suisse, étant donné encore la nécessité de renforcer la présence de notre pays dans les démocraties qui ont vu le jour en Europe centrale et en Europe de l'Est, je demande au Conseil fédéral de réorganiser le DFAE en fonction de cette nouvelle «donnée» et d'en rendre compte sous la forme voulue au Parlement. Ce faisant, il réexaminera avec soin la structure et les tâches des missions diplomatiques et des services consulaires et il les adaptera aux exigences actuelles.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Berger, Bezola, Bircher Peter, Blatter, Bühler Gerold, Cotti, Darbellay, David, Dormann, Dünki, Engler, Fasel, Fischer-Sursee, Gobet, Grendelmeier, Grossebacher, Hegetschweiler, Hildbrand, Iten Joseph, Jaeger, Jäggi Paul, Keller Anton, Leu Josef, Maeder, Mühlemann, Nabholz, Oehler, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Rolf, Stamm Judith, Stucky, Vollmer, Wanner, Wick, Wittenwiler, Wyss Paul, Zbinden, Zölch (45)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die schweizerischen Vertretungen im Ausland erfüllen eine wichtige Aufgabe. Im Laufe der Zeit haben sich allerdings die Bedingungen und Anforderungen nicht nur in den einzelnen Ländern, sondern auch an deren schweizerischen Vertretungen gewandelt. Durch die Bildung neuer demokratischer Staaten in Ost- und Mitteleuropa und die damit verbundene Intensivierung der Beziehungen sind zusätzliche Aufgabenfelder der schweizerischen Aussenpolitik bzw. ihrer Missionen und Posten entstanden.

In Anbetracht der aktuellen finanziellen Situation des Bundes und des Personalstopps drängt sich eine Optimierung der Ressourcen auch bei den Auslandsvertretungen der Schweiz auf, so dass Schwerpunkte und Prioritäten gesetzt werden müssen.

In diesem Sinne müssen die Strukturen der Auslandsvertretungen nach Einsparungs- und Rationalisierungskriterien überprüft werden und die Konsulate und deren Anzahl auf ihre Zweckmässigkeit geprüft werden.

Des weiteren stellt sich auch die Frage, ob eine strikte Trennung der diplomatischen Laufbahn und des konsularischen Dienstes noch zeitgemäss ist.

Motion Caccia Politik der Grenzregionen

Motion Caccia Politique concernant les régions frontalières

Mozione Caccia Nuovi strumenti per la politica delle regioni di frontiera

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3488
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.12.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2529-2530
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 521